

# Saogalemu i galuega i Ausetalia

## Fa'amatalaga mo le silafia

O lou saogalemu, o se vaega e faátauaina tele i totonu o galuega i Ausetalia.

E tusa ai ma aiaiga o le tulafono a Ausetalia, e tatau ona mataituina e faáuluuluga o galuega (lou pule) tulaga uma ina ia mautinoa lou saogalemu ma lou malu puipuia, ina ia áua neí e lavea pe maua oe i se gasegase e mafua mai i lau galuega. O lenei tulafono ua faáigoaina o le Soifua Manuia ma le Saogalemu i Galuega.

E le gata i lea, o loó poloaina foí e lenei tulafono lou pule, ina ia i ai se inisia mo oe, ina neí e lavea i totonu o galuega.

O lenei tulafono e mo so'o se tagata faigaluega i totonu o Ausetalia tusa pe o e faigaluega i se visa le tumau.

## Gaioiga e tatau ona faátaunuú e lou pule

E tatau i lou pule: ona mataituina lou soifua manuia ma lou saogalemu i le galuega.

O mea nei e tatau i lou pule ona fai:

- Faásino atu ia te oe le faátinoina ma le faáeteete o galuega, pe faátonu foí se isi tagata na te faátinoina lea tiute
- Ia mautinoa o i ai se tagata e vaávaáia oe ma lou saogalemu
- Afai e leai sou laisene faápitoa e faátino ai se galuega e pei o le aveina o se taávale poó masini faigaluega ma taávale fokilifi, aua neí faátonuina oe e te faia nei galuega
- Ia silafia lelei e lou pule o loó mautu ma lelei mea faigaluega e faátino ai ma le saogalemu au galuega
- Ia avatu ia te oe meafaigaluega saogalemu mo le faátinoina o au galuega

## Meafaigaluega saogalemu

O meafaigaluega saogalemu mo le faátinoina o galuega, e masani ona faáigoaina o meafaigaluega patino mo lou malu puipuia. E tofu le galuega ma ituaiga meafaigaluega faápitoa. O meafaigaluega nei e aafia ai pulou, mata poó tioata e puipuia ai mata, totini lima, seévae faigaluega, taliélele ma puni taliga.

E tatau ona lelei átoátoa ma ofi lelei ia te oe nei meafaigaluega. E tatau ona e silafia lelei ma e malamalama i le faáaogaina ma le laéiina o nei meafaigaluega.

Afai e te manaomia se isi mea, talanoa i lou pule poó se tagata ua lava lona tomai ma le agavaá i le galuega, poó le sui mo le soifua manuia ma le saogalemu pe afai e i ai se tagata faápea i lou fale faigaluega.

O mea e tatau ona e faia mo lou saogalemu i le galuega

E i ai aiaiga o le tulafono i Ausetalia o loó taúa ai mea e tatau ona e faia aua le puipuia o lou soifua manuia ma le saogalemu i le galuega.

E tatau ia te oe:

- ona átoátoa le malosí o lou tino mo le faátinoina o lau galuega
- ona lava lou soifua manuia e faátino ai lau galuega
- ona utagia faátonuga fetai ma talafeagai mai lou pule seí vagana ua e silafia e le saogalemu ma e faámata e te lavea ai
- ona e le aafia pe taumafa i le áva malosí poó fualaáua faásaina aó feagai ai oe ma galuega
- ona le faia se tulaga e te ono lavea ai, pe lavea ai foí se isi i le galuega

Afai e te le malamalama i le faátinoina o soó se vaega o se galuega ua faátonuina ai oe, e tatau ona e talosaga mo se fesoasoani mai lou pule poó se isi tagata faigaluega ua lava lona tomai ma lona agavaá.

O nisi nei o mea e faáono oó ai se manuá ia te oe i le galuega:

- faáaogaina o meafaigaluega e leí aóáina ai oe i lona faáaogaina lelei
- sese o meafaigaluega saogalemu o loó faaaoga, po'o le faáaoga sese o meafaigaluega saogalemu
- faátopelau le faiga o galuega ma taumafai e tipi le taimi e faátino ai galuega
- faátinoina o nisi gaioiga aó loó faia galuega e pei o le faáaogaina o lau telefoni aó e faigaluega

O loó tusia i le tulafono a Ausetalia, e i ai lau aia tatau e te fesiligia ai se galuega ua faátonuina oe e fai, ma e mafai foí ona e teána se faátonuga o se galuega e te silafia e te ono lavea ai. Afai ua faátonuina oe e faia se galuega e te silafia e le saogalemu, talanoa i lou pule poó le o loó vaáia galuega.

O isi taimi e le togotia oe e lou pule i le galuega. Mo se faátaifaiga, a faápea na maua mai sau galuega mai se faálapotopotoga e sailia tagata faigaluega, o i latou la ia e gafa ma ou totogi, ae ese lou pule i le galuega. Afai e te le fia talanoa i lou pule e uiga i lou soifua manuia ma lou saogalemu i le galuega, e mafai ona e talanoa i se tagata mai le faálapotopotoga lea na maua mai ai lau galuega.

E tatau na i ai se tagata i le galuega e mafai ona fesoasoani e tali ni au fesili e uiga i mataúpu tau lou soifua manuia ma lou saogalemu - fesili i se isi poó ai lea tagata ae pe faápefea foí ona lua fesoótaí.

**Afai e te le o mautinoa se mataúpu, fesili i se tagata mo se fesoasoani.**

# Saogalemu i galuega i Ausetalia

## Fa'amatalaga mo le silafia

### Lau aia tatau i totogi tala feagai ma ona tu'utuuga

E i ai tulaga e ta'ua o totogi aupito ititi ma tu'utuuga o galuega i Ausetalia. O le Ofisa o Galuega Talafeagai ma Sulufaiga e fesoasoani i pule o galuega atoa ma tagata faigaluega, ina ia latou malamalama i a latou aia tatau nei, fa'atasi ai ma o latou tiute tauave i totonu o galuega. E mafai ona latou fesoasoani ia te oe i mataupu tau totogi talafeagai e tatau ona e maua. E mafai e le ofisa lea ona faia su'esuega pe a masalomia ua soli e se tasi se tulafono e fa'asino i galuega.

Vala'au atu i le Ofisa o Galuega Talafeagai ma Sulufaiga i le numera 131 394, pe tagai ane i la latou itulau i le upega tafailagi [www.fairwork.gov.au](http://www.fairwork.gov.au), pe a e fia manino atili i mataupu e uiga i au aia tatau i le galuega.

### Sauaga

O le tulaga lea o le Sauaga, o le faifaipea o ni fa'amatalaga po'o ni gaoiga e fa'amata'u pe fa'amaasiasi ai se tagata. E a'afia ai i ia tulaga le talie ma a'amu is se tagata, laulau i ai igoa mataga, fa'afeto'ai pe una'i pe fa'aleaga foi a latou mea totino.

O se tulaga e le tatau ona tupu i se tagata i totonu o galuega. Afai o a'afia oe i lea tulaga, talanoa i lou pule po'o se isi tagata faigaluega ma ta'u sa'o i ai ua tatau ona taofi lea tulaga ma ia aua nei toe tupu.

Afai e tupu pea lea tulaga, e mafai ona e talanoa i se tagata faigaluega o le malo, le setete po'o le taulaga o lo'o e galue ai. O le a maua fa'amatalaga mo feso'ota'iga i le lisi o lo'o tusia i le fa'aiuga o le pepa lenei. E mafai foi ona e talanoa i le Ofisa o le Komesina o Galuega Talafeagai pe a e vala'au atu i le numera 1300 799 675 po'o la latou itulau i le upega tafailagi [www.fwc.gov.au](http://www.fwc.gov.au)

### Laasaga e fai pe a e lavea pe manu'a i le galuega

E tatau ona muai va'ai se foma'i pe fa'ataunu'u le fesoasoani muamua. E iai lau aia tatau e te filifili ai le foma'i e te mana'o e va'ai. Po'o lau foma'i masani, se foma'i lata ane po'o se foma'i foi o lo'o oulua galulue fa'atasi. Fa'atalosaga i le foma'i mo sau pepa ma'i e tu'ina atu i lou pule.

Logo i lou pule o oe ua e lavea. E mana'omia lou fa'atumuina o se lipoti o le mea na tupu. Taumafai e fa'atumu le pepa lea ae e te lei alu i le fale i lea aso. Fesili mo se fesoasoani pe a e mana'omia mo le fa'atumuina o lea pepa.

E mana'omia le manino o fa'amatalaga tusitusia o le mea na tupu, ae pe na fa'apefea foi na e lavea. E aoga lea tulaga e puipuia ai isi tagata mai a'afiaga ua e lavea ai. ***E taua tele le i ai o nei fa'amauga - atonu foi e i ai se aoga pe a fa'agaioi lou tau'i mo fa'alavelave tutupu i galuega.***

Afai e i ai ni au pili mai le foma'i pe ua le mafai foi ona e faigaluega ona o lou lavea, e mafai ona maua sou tau'i mo fa'alavelave tutupu i galuega e totogi ai ou togafitiga ma fesoasoani ia te oe se ia e toe mafai ona toe foi i le galuega. Manatua e fesili vave i lou pule mo lea mataupu ma fa'atumu pepa e mana'omia e talosaga ai sou tau'i mo fa'alavelave tutupu i galuega.

***Aua nei e fefe pe popole i e lavelave pe a e afaina i le galuega. Tusa pe o oe e sese, e tatau lava ona e lipotia le mataupu ma talosaga mo se fesoasoani.***

# Saogalemu i galuega i Ausetalia

## Fa'amatalaga mo le silafia

Lisi o mea e siaki muamua aó leí amataina se galuega fou.

E i ai tulaga taua e ao ina faátaunuú pe a amata se galuega fou. E tatau i lou pule poó se isi tagata faigaluega ua masani ma iloa nei tulaga, ona mataituina le faátaunuúina o mea nei, pe afai o le a amata lau galuega fou. Afai e te le malamalama lelei i le gagana Peretania, e mafai ona e talosaga mo se faáliliu úpu pe fesili i se tagata e malamalama i lau gagana, mo se fesoasoani i le faámatalaina o nei tulaga ia te oe.

O lenei lisi e aoga tele e faámanatu ia te oe poó e silafia tulaga taua mo lou soifua manuia ma lou saogalemu i le galuega.

### Lisi e tatau ona siaki mo le amatalia o galuega

- |   |     |      |
|---|-----|------|
| • Ua faásino atu e se isi ia te oe le faiga o lau galuega, ma siaki poó faáaoga auala saogalemu e faátino ai lau galuega?.....  | loe | Leai |
| • Ua e feiloaí i lou pule ma tagata o le a outou faigaluega faátasi, aemaise o i latou e gafa ma le tulaga tau lou soifua manuia ma saogalemu?.....                             | loe | Leai |
| • O e silafia o ai e te fesili i ai pe a e manaómia se fesoasoani pe e te le mautinoa foí le mea e ao ona fai?.....   | loe | Leai |
| • Ua áve oe e se isi e faásino atu le nofoaga lea o le a e galue ai ma faásino atu le ulufale ma le ulufafo, faleése, faleái ma le nofoaga e maua ai le fesoasoani muamua?..... | loe | Leai |
| • Ua faámatala atu e se isi nofoaga e le tatau ona e alu pe ulufale i ai ma le mafuaága?.....   | loe | Leai |
| • Ua faásino atu e se isi le faáaogaina tatau o masini poó meafaigaluega e te manaómia mo le faátinoina o lau galuega?.....   | loe | Leai |
| • Ua siaki e se isi le saó na e faáaogaina o nei meafaigaluega?.....  | loe | Leai |
| • Ua e maua uma meafaigaluega saogalemu e te manaómia?.....   | loe | Leai |
| • E te silafia le faáaogaina poó le laéiina o nei meafaigaluega?.....   | loe | Leai |
| • E te silafia le mea e fai ma le tagata e te talanoa i ai pe a e lavea pe e te maí i le galuega, ae o fea foí e te maua ai se fesoasoani muamua?.....                          | loe | Leai |
| • E te silafia pe faápefea ona faáfesoótaí le tinei mu, leoleo poó le taávale a le falemaí?.....  | loe | Leai |
| • E te silafia le mea e fai pe a tupu se faálavelave faáfuaseí, ma le leo o lona faáilo?.....   | loe | Leai |
| • E te silafia le áuala e te alu ai i fafo pe a tupu se faálavelave faáfuaseí?.....   | loe | Leai |
| • E te silafia o ai e te fesili i ai i ni mataúpu tau lou soifua manuia ma lou saogalemu?.....  | loe | Leai |

**Na e tali i le leai mo ni fesili o le lisi o mea e siaki? Afai na i ai ni fesili na e tali ai i le leai, e tatau ona e talanoa i lou pule, poó se isi e lava lona tomái ma le agavaá e maua ai ni faámatalaga taua mo lou saogalemu.**

## Saogalemu i galuega i Ausetalia Fa'amatalaga mo le silafia

Afai o i ai ni ou popolega i ni mataúpu tau lou soifua manuia ma lou saogalemu i totonu o galuega, poó tau i faálavelave tutupu i galuega, e mafai ona e talanoa i se tagata faigaluega o le malo i le setete poó le taulaga o loó e faigaluega ai. Afai e te faigaluega i se matagaluega a le malo tele o Ausetalia, e mafai ona e talanoa i le ofisa o le malo e gafa ma mataúpu tau le saogalemu o tagata faigaluega a le malo (Comcare). E leai se mafuaága o le a e afaina ai, pe a e talanoa atu i le malo e uiga i mataúpu tau lou soifua manuia ma le saogalemu poó tau i faálavelave tutupu i galuega.

### **Mo mataúpu tau le soifua manuia ma le saogalemu i galuega, faáfesoótaí atu:**

#### **Setete o Niu Sau Uelese**

GalueSaogalemu Niu Sau Uelese  
Upega Tafailagi: [safework.nsw.gov.au](http://safework.nsw.gov.au)  
Imeli: [contact@safework.nsw.gov.au](mailto:contact@safework.nsw.gov.au)  
Telefoni: 13 10 50

#### **Setete o Vitolia**

GalueSaogalemu Vitolia  
Upega Tafailagi: [worksafe.vic.gov.au](http://worksafe.vic.gov.au)  
Imeli: [Info@worksafe.vic.gov.au](mailto:Info@worksafe.vic.gov.au)  
Telefoni: 1800 136 089 (free call)

#### **Kuiniselani**

Soifua manuia ma le Saogalemu i galuega Kuiniselani,  
Ofisa e puipua le soifua manuia ma le saogalemu i galuega  
Upega Tafailagi: [worksafe.qld.gov.au](http://worksafe.qld.gov.au)  
Telefoni: 1300 362 128

#### **Ausetalia I Sisifo**

Matagaluega o Maina, Puipua o le Saogalemu i Galuega  
Upega Tafailagi: [commerce.wa.gov.au/WorkSafe/](http://commerce.wa.gov.au/WorkSafe/)  
Imeli: [safety@dmirs.wa.gov.au](mailto:safety@dmirs.wa.gov.au)  
Telefoni: 1300 307 877

#### **Ausetalia I Saute**

GalueSaogalemu Ausetalia I Saute  
Upega Tafailagi: [safework.sa.gov.au](http://safework.sa.gov.au)  
Imeli: [help.safework@sa.gov.au](mailto:help.safework@sa.gov.au)  
Telefoni: 1300 366 255

#### **Laumua o Ausetalia ACT**

GalueSaogalemu ACT  
Upega Tafailagi: [worksafe.act.gov.au](http://worksafe.act.gov.au)  
Imeli: [worksafe@act.gov.au](mailto:worksafe@act.gov.au)  
Telefoni: 13 22 81

#### **Teritori I Matu**

NT WorkSafe  
Upega Tafailagi: [worksafe.nt.gov.au](http://worksafe.nt.gov.au)  
Imeli: [ntworksafe@nt.gov.au](mailto:ntworksafe@nt.gov.au)  
Telefoni: 1800 019 115

#### **Tasemania**

WorkSafe Tasmania  
Upega Tafailagi: [worksafe.tas.gov.au](http://worksafe.tas.gov.au)  
Imeli: [wstinfo@justice.tas.gov.au](mailto:wstinfo@justice.tas.gov.au)  
Telefoni: 03 6166 4600 (outside Tasmania)  
Telefoni: 1300 366 322 (inside Tasmania)

#### **Puleága Faálemalo**

Afai e te faigaluega mo se matagaluega a le malo Ausetalia, poó se matagaluega iloga i totonu o Ausetalia, e te ono lavea i le polokalame a le ofisa e gafa ma mataúpu tau le saogalemu o tagata faigaluega a le malo (Comcare).

#### **Comcare**

Upega Tafailagi: [comcare.gov.au](http://comcare.gov.au)  
Telefoni: 1300 366 979

### **Mo mataúpu tau tau i faálavelave tutupu i galuega, pe a e lavea i le galuega, faáfesoótaí atu:**

#### **Setete o Niu Sau Uelese**

GalueSaogalemu Niu Sau Uelese  
Upega Tafailagi: [sira.nsw.gov.au](http://sira.nsw.gov.au)  
Imeli: [contact@sira.nsw.gov.au](mailto:contact@sira.nsw.gov.au)  
Telefoni: 13 10 50

#### **Setete o Vitolia**

GalueSaogalemu Vitolia  
Upega Tafailagi: [worksafe.vic.gov.au](http://worksafe.vic.gov.au)  
Imeli: [Info@worksafe.vic.gov.au](mailto:Info@worksafe.vic.gov.au)  
Telefoni: 1800 136 089 (free call)

#### **Kuiniselani**

Ofisa o Inisiua ma tau i faálavelave tutupu i galuega  
Upega Tafailagi: [worksafe.qld.gov.au](http://worksafe.qld.gov.au)  
Imeli: [info@workcoverqld.com.au](mailto:info@workcoverqld.com.au)  
Telefoni: 1300 362 128

#### **Ausetalia I Sisifo**

WorkCover Ausetalia I Sisifo  
Upega Tafailagi: [workcover.wa.gov.au](http://workcover.wa.gov.au)  
Telefoni: 1300 794 744

#### **Ausetalia I Saute**

ReturnToWorkAusetalia I Saute  
Upega Tafailagi: [rtwsa.com](http://rtwsa.com)  
Imeli: [info@rtwsa.com](mailto:info@rtwsa.com)  
Telefoni: 13 18 55

#### **Laumua o Ausetalia ACT**

GalueSaogalemu ACT  
Upega Tafailagi: [worksafe.act.gov.au](http://worksafe.act.gov.au)  
Imeli: [worksafe@act.gov.au](mailto:worksafe@act.gov.au)  
Telefoni: 13 22 81

#### **Teritori I Matu**

NT WorkSafe  
Upega Tafailagi: [worksafe.nt.gov.au](http://worksafe.nt.gov.au)  
Imeli: [datantworksafe@nt.gov.au](mailto:datantworksafe@nt.gov.au)  
Telefoni: 1800 250 713

#### **Tasemania**

WorkSafe Tasmania  
Upega Tafailagi: [worksafe.tas.gov.au](http://worksafe.tas.gov.au)  
Imeli: [wstinfo@justice.tas.gov.au](mailto:wstinfo@justice.tas.gov.au)  
Telefoni: 03 6166 4600 (outside Tasmania)  
Telefoni: 1300 366 322 (inside Tasmania)

#### **Puleága Faálemalo**

Afai e te faigaluega mo se matagaluega a le malo Ausetalia, poó se matagaluega iloga i totonu o Ausetalia, e i ai le avanoa e te lavea ai i le puipua a le ofisa o le malo e gafa ma mataúpu tau le saogalemu o tagata faigaluega a le malo (Comcare).

#### **Comcare**

Upega Tafailagi: [comcare.gov.au](http://comcare.gov.au)  
Telefoni: 1300 366 979

### **Mo mataúpu tau totogi ma aiaiga i galuega, faáfesoótaí atu:**

Le Ofisa O Galuega Talafeagai ma Sulufaiga  
Upega Tafailagi: [www.fairwork.gov.au](http://www.fairwork.gov.au)  
Telefoni: 13 13 94

### **Mo se fesoasoani pe afai o e mafatia i Sauaga, faáfesoótaí atu:**

Le Ofisa O Komesina o Galuega Talafeagai  
Upega Tafailagi: [www.fwc.gov.au](http://www.fwc.gov.au)  
Telefoni: 1300 799 675

**A e manaómia se faáliliu úpu,  
vili le Ofisa o Faáliliu úpu i le  
telefoni 131 450**